

88.02

I TEMPORIZZATORE ELETTRONICO MULTIFUNZIONE UNDECAL, MONTAGGIO ZOCOLI SERIE 90

GB MULTIFUNCTION 11 PIN PLUG-IN TIMER, FOR 90 SERIES SOCKETS

F TEMPORISATEUR ELECTRONIQUE MULTIFONCTION UNDECAL, MONTAGE SUR SUPPORTS SERIE 90

D MULTIFUNKTIONS-RELAIS FÜR FASSUNGEN DER SERIE 90 MIT 11 ANSCHLÜSSEN





NL MULTIFUNCTIE ELEKTRONISCH TIJDRELAIS, VOOR 11-POLIGE AANSLUITVOETEN UIT DE SERIE 90

E TEMPORIZADOR ELECTRONICO MULTIFUNCIÓN UNDECAL, MONTAJE EN ZOCALO DE LA SERIE 90

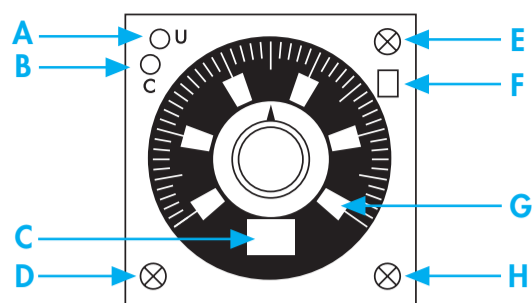
P TEMPORIZADOR ELETRÔNICO MULTIFUNÇÕES UNDECAL (11 PINOS), MONTAGEM SOBRE BASE SÉRIE 90

H TÖBBFUNKCIÓS IDŐRELÉK, A 90-ES SOROZAT 11-PÓLUSÚ FOGLALATAIBA DUGASZOLHATÓ

CZ MULTIFUNKČNÍ ČASOVÉ RELÉ DO PANELU S PŘIPOJENÍM 11-KOLÍKOVOU PATIČÍ ŘADY 90

	U _N (24...230) V AC (50/60Hz)/DC U _{min} : 20.4 V AC/DC U _{max} : 264.5 V AC/DC
	2CO (DPDT) 8 A 250 V AC AC1 2000 VA AC15 (230 V AC) 400 VA  0,3 KW (230 V AC)
	(-10...+55)°C
IP 40	

Potenza nominale Rated power Puissance nominale Bemessungsleistung Nominaal vermogen Potencia nominal Potência nominal Névleges teljesítmény Jmenovitý příkon	1 W (24 V DC) 2.5 VA (230 V AC)
Durata minima dell'impulso Minimum control impulse Durée minimum de l'impulsion Minimale Impulsdauer Minimale impulsduur Duración mínima del impulso Duração mínima de impulso Legrövidebb vezérlőimpulzus Minimální doba impulsu	50 ms
Tempo di riassetto Recovery time Temps de réarmement Wiederbereitschaftszeit Hersteltijd Tiempo de restablecimiento Tempo de reestablecimiento Újraéledési idő Doba zotavení	300 ms
Scale tempi Time scales Plage de temps Zeitbereiche Tijdbereiken Escalas de tiempo Escalas de tempo Időzítési tartományok Časové rozsahy	0.05s...100h



A = LED: presenza alimentazione
LED: power ON
LED: présence tension
LED: Betriebsspannung EIN
LED: Voedingsspanning AAN
LED: presencia de tensión
LED: presença de tensão
LED: tápfeszültség BE
LED: provozní napětí zapnuto

B = LED: temporizzazione in corso
LED: timing in progress
LED: temporisation en cours
LED: Zeitablauf
LED: Tijdfloop
LED: temporización en curso
LED: temporizador em curso
LED: időzítés folyamatban
LED: ubíhá čas zpoždění

C = Unità di tempo selezionata
Unité of time selected
Unité de temps sélectionnée
Gewählter Zeitbereich
Gekozen tijdeenhed
Unidad de tiempo seleccionada
Unidade de tempo selecionada
Kiválasztott idő egysége
Zvolená jednotka času

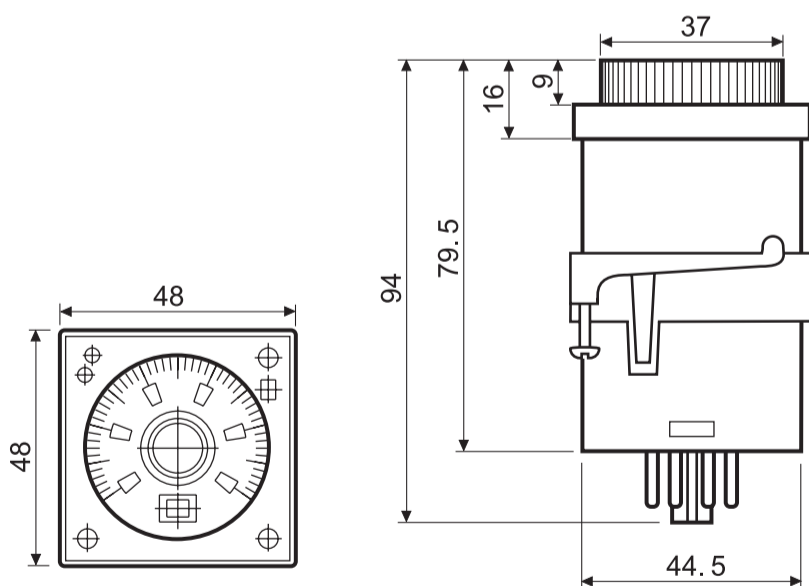
D = Selettore scala tempi
Time scale selector
Sélecteur échelle de temps
Schalter für den Zeitfaktor
Schakelaar voor het tijdbereik
Selector de la escala de tiempos
Seletor de escalas de tempo
Időskála választó kapcsoló
Přepínač násobků jednotek času

E = Selettore funzioni
Function selector
Sélecteur de fonction
Funktionswahlschalter
Functieschakelaar
Selector de funciones
Seletor de funções
Kiválasztott funkció
Zvolená funkce

F = Funzione selezionata
Function selected
Fonction sélectionnée
Gewählte Funktion
Gekozen functie
Función seleccionada
Função selecionada
Funkcióválasztó kapcsoló
Přepínač volby funkce

G = Scala tempi selezionata
Time scale selected
Echelle de temps sélectionnée
Gewählter Zeitfaktor
Gekozen tijdschaal
Escala de tiempos seleccionada
Escala de tempo selecionada
Kiválasztott időskála
Zvolený násobek jednotky času

H = Selettore unità di tempo
Unité of time selector
Sélecteur unité de temps
Dimension des gewähltten Zeitbereichs
Schakelaar tijdeenhed
Selector de unidad de tiempo
Seletor de unidades de tempo
Időegység választó kapcsoló
Přepínač jednotek času



I **ATTENZIONE:** i selettori devono essere impostati prima di alimentare il temporizzatore

GB **WARNING:** time scales and functions must be set before energising the timer

F **NOTA:** les sélections doivent être effectuées avant d'alimenter le relais temporisé

D **HINWEIS:** Funktion und Zeitbereich ist vor dem Zuschalten der Betriebsspannung einzustellen

NL **OPMERKING:** functie en tijdbereik voor het inschakelen van de voedingsspanning instellen

E **ATENCIÓN:** el selector debe ser fijado antes de alimentar el temporizador

P **ATENÇÃO:** os seletores devem ser regulados antes de alimentar o temporizador

H **FIGYELEM:** Az időzítési funkciót és a működési időket feszültségmentes állapotban kell beállítani

CZ **UPOZORNĚNÍ:** Čas a funkce je nezbytné volit před připojením provozního napětí

① SCHEMA DI COLLEGAMENTO. Con START esterno

Ⓒ WIRING DIAGRAM. With external START

Ⓕ SCHEMA DE RACCORDEMENT. Avec start externe

Ⓓ ANSCHLUSSBILD. Startkontakt in der Steuerleitung zu Anschluss 21(6)

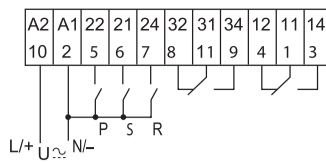
Ⓖ AANSLUITSCHEMA. Met externe START

Ⓔ ESQUEMA DE CONEXION. Con DISPARO externo

Ⓗ ESQUEMAS DE LIGAÇÃO. Com START externo

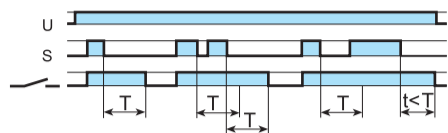
Ⓘ BEKÖTÉS. Vezérlés a 21(6) kapcsolra kötött vezérlőkontaktussal

Ⓙ SCHÉMA PŘIPOJENÍ. Ovládání kontaktem v ovládacím obvodu na 21(6)



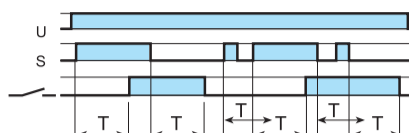
① Funzioni Ⓒ Functions Ⓕ Fonctions Ⓓ Funktionen Ⓖ Funcies
Ⓔ Funciones Ⓗ Funções Ⓘ Funkciók Ⓙ Funckce

(BE)



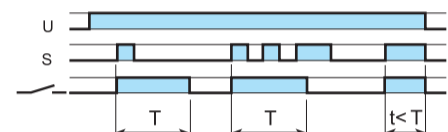
Ritardo alla diseccitazione (al rilascio del comando)
OFF delay: timing on START release (external start)
Retard à coupure de la commande
Rückfallverzögerung
Vertraagd-afvallend
Retardo a la desexcitación (por el flanco descendente)
Atraso à desoperação (após START)
Ejtéskésleltetés
Zpoždňý návrat

(CE)



Ritardo all'eccitazione e alla diseccitazione (start esterno)
Signal ON and OFF delay
Retard à l'impulsion et à la coupure de la commande (start externe)
Anspruch- / Rückfallverzögerung
Inschakel- en afvalvertraagend
Retardo a la excitación y a la desexcitación (DISPARO exteno)
Atraso à operação (após START)
Meghúzás- és ejtéskésleltetés
Zpoždňý rozbh / zpoždňý návrat

(DE)



Ritardo passante all'eccitazione (istantaneo al comando)
ON pulse: timing on START pulse
Temporisé à l'impulsion sur la commande
Impulsformer (Einschaltwischer)
Inschakel-wissend met startcontact in de stuurleidng (impulsvormer)
Retardo pasante a la desexcitación (por el flanco ascendente)
Atraso após operação (com START)
Bekapcsolás törlése
Přechodný kontakt zapnutím ovládání

① SCHEMA DI COLLEGAMENTO. Senza START esterno

Ⓒ WIRING DIAGRAM. Without external START

Ⓕ SCHEMA DE RACCORDEMENT. Sans start externe

Ⓓ ANSCHLUSSBILD. Startkontakt in der Zuleitung zu Anschluss A1(2)

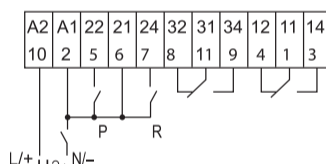
Ⓖ AANSLUITSCHEMA. Zonder externe START

Ⓔ ESQUEMA DE CONEXION. Sin DISPARO externo

Ⓗ ESQUEMAS DE LIGAÇÃO. Sem START externo

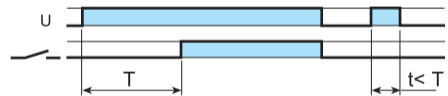
Ⓘ BEKÖTÉS. Vezérlés az A1(2) kapcsolra kötött vezérlőkontaktussal

Ⓙ SCHÉMA PŘIPOJENÍ. Ovládání kontaktem v napájecím obvodu na A1(2)



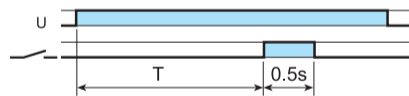
① Funzioni Ⓒ Functions Ⓕ Fonctions Ⓓ Funktionen Ⓖ Funcies
Ⓔ Funciones Ⓗ Funções Ⓘ Funkciók Ⓙ Funckce

(AI)



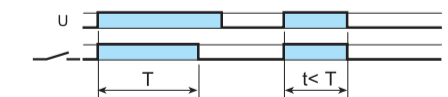
Ritardo all'eccitazione
ON delay
Retard à la mise sous tension
Anspruchverzögerung
Vertraagd-opkomend
Retardo a la excitación
Atraso à operação
Meghúzáskésleltetés
Zpoždňý rozbh

(GI)



Impulso fisso (0,5s) ritardato
Fixed pulse (0,5s) delayed
Signal fixe retardé (0,5s)
0,5s-Impulsgeber nach Verzögerung
Impulsgeber (0,5s)
Impulso fijo (0,5s) retardado
Impulso de atraso fixo (0,5s)
Impulzusadó (0,5s)
Vysílač impulsu

(DI)



Ritardo passante all'eccitazione
ON Pulse
Temporisé à la mise sous tension
Einschaltwischer
Inschakel-wissend
Retardo pasante a la excitación
Atraso após a operação
Bekapcsolás törlése
Přechodný kontakt zapnutím provozního napětí

(SW)



Intermittenza simmetrica inizio ON
Symmetrical recycler: ON start
Clignotant symétrique départ ON
Impulsrelais (Blinker), impulsbeginnend
Knipperfunctie, impulsbeginnend
Intermittencia simétrica con inicio en ON
Intermittência simétrica início ON
Villogó, szimmetrikus, impulzusindítással
Blikač začínající pulsem

① RESET (R)

Il temporizzatore si diseccita immediatamente alla chiusura del pulsante di Reset (2-7), indipendentemente dalla funzione o scala tempi selezionata. Questo è applicabile a qualsiasi funzione.

Ⓒ RESET (R)

A momentary closure of the reset switch (2-7) will reset the timer. Longer term closure of the reset switch will hold the timer in the reset state. This is applicable for all functions.

Ⓕ RESET (R)

Le relais temporisé se désexcite immédiatement à la fermeture du poussoir de Reset (2-7), indépendamment de la fonction ou de la plage de temps sélectionnée. Ceci s'applique quelque soit la fonction.

Ⓓ RESET (R)

Ein kurzes Betätigen des Reset-Kontaktes (2-7) setzt das Zeitrelais zurück. Eine längere Betätigung des Reset-Kontaktes hält das Zeitrelais im Reset-Zustand. Dies gilt für alle Funktionen.

Ⓖ RESET (R)

Een kortstondig sluiten van de resetschakelaar (2-7) zal het tijdreis resetten. Langdurig sluiten van de resetschakelaar houdt het tijdreis in de reset status. Dit is van toepassing voor alle functies.

Ⓔ RESET (R)

El temporizador se desconecta enseguida al cierre del pulsador de RESET (2-7), independientemente de la función o escala de tiempos seleccionados. Esto es aplicable a cualquier función.

Ⓗ RESET (R)

O temporizador se desexcita imediatamente após o fechamento do botão de Reset (2-7), independentemente da função ou escala de tempo selecionada. Aplicável a qualquer função.

Ⓘ RESET (R)

Az időzítés visszaállítása. A visszaállító kontaktus (2-7) rövid ideig történő zárása az időzítést az elejére visszaállítja, annak nyitásakor az időzítés újratekődik. Ez a működésmód valamennyi funkciónál választható.

Ⓙ RESET (R)

Po krátkém sepnutí reset-kontaktů (2-7) se zastaví ubíhající časování a při rozepnutí kontaktů začne časování znovu. Toto ovládání lze použít na všechny funkce.

① PAUSA (P)

Il temporizzatore interrompe immediatamente solo la temporizzazione in corso, mantenendo in memoria il tempo raggiunto. Al rilascio del pulsante P, la temporizzazione riprende da dove era stata interrotta fino a fine ciclo (durante la funzione pausa il relé rimane nello stato in cui si trova). Questo è applicabile a qualsiasi funzione.

Ⓒ PAUSE (P)

Closure of the pause switch (2-5) will immediately halt the timing process, but the elapsed time will be retained, and the current state of the output contacts will be maintained. On opening of the pause switch, timing resumes from the retained value. This is applicable for all functions.

Ⓕ PAUSE (P)

Le relais temporisé interrompt immédiatement uniquement la fonction en cours, mais il garde en mémoire le temps non effectué. Au relâchement du poussoir P, la temporisation reprend au point où elle a été interrompue et finit son cycle. (Le relais reste dans l'état où il se trouve au moment de l'activation de la fonction pause. Ceci s'applique quelque soit la fonction.

Ⓓ PAUSE (P)

Beim Schliessen des Pause-Kontaktes (2-5) wird der Zeitablauf sofort gestoppt, wobei die abgelaufene Zeit gespeichert und der Zustand des Ausgangskontaktes beibehalten wird. Beim Öffnen des Pause-Kontaktes wird der begonnene Zeitablauf fortgesetzt. Dies gilt für alle Funktionen.

Ⓖ PAUZE (P)

Het sluiten van de pauzeschakelaar (2-5) stopt onmiddellijk de tijdafloop, maar de verstreken tijd wordt bewaard, en de actuele status van de uitgangskontakten blijft behouden. Na het openen van de pauzeschakelaar, wordt de resterende tijd afgemaakt. Dit is van toepassing voor alle functies.

Ⓔ PAUSA (P)

El temporizador interrumpe enseguida sólo la temporización en curso, manteniendo en memoria el tiempo alcanzado. A la liberación del pulsador P, la temporización prosigue desde donde fue interrumpida hasta final de ciclo. Durante la función pausa el relé se mantiene en el estado en que se encuentra al pulsar. Esto es aplicable a cualquiera función.

Ⓗ PAUSA (P)

O temporizador interrompe imediatamente apenas a temporização em curso, mantendo na memória o tempo atingido. Ao relaxamento do botão P, a temporização retorna de onde foi interrompida até o fim do ciclo (durante a função pausa o relé se mantém no estado em que se encontra). Aplicável a qualquer função.

Ⓙ SZÜNET (P)

Az időzítés megállítása. A (P) kontaktus (2-5) zárása az időzítést megállítja, az eltelt időzítés tárolódik, az érintkezők helyzete nem változik. A kontaktus nyitásakor az időzítés folytatódik. Ez a működésmód valamennyi funkciónál használható.

Ⓙ (P) Pauza v časování

Sepnutí pause-kontaktů (2-5) přeruší okamžitě ubíhající čas, přičemž současný stav výstupních kontaktů zůstane zachován. Při rozepnutí pausekontaktů bude časování pokračovat. Toto ovládání lze použít na všechny funkce.